

3学期 高2 AD Text Sample

[1] 日本語の意味を表す英文になるように、( )内に与えられた語句を並べかえなさい。文頭に来る語も小文字になっている。

(1) 躊躇するどころか、彼女は喜んで私を援助してくれると言った。

(she, from, willingly, hesitating, offered, far) to help me.

(2) 彼はいつもヘビを見ると気を失ってしまった。

He (at, of, a, the, always, has, sight, snake, fainted).

(3) 私はこの機械の操作をよく知っている。

(quite, to, how, familiar, operate, this machine, is, to) me.

(4) 彼らと出かけるよりここにいた方がいい。

I (here, with, staying, to, out, them, going, prefer).

(5) 彼女の話し方は、彼女の亡き母を思い出させる。

(she, her, me, the way, late, speaks, reminds, mother, of).

(6) 電話帳で彼女の番号を調べてもらいたいんだ。

I (like, her, you, number, up, in, to, look, would) the telephone directory.

(7) その包みが明日彼のところに届くように取り計らって下さい。

Please see (the parcel, it, to, that, him, tomorrow, reaches).

(8) 彼女が抱いている赤ちゃんはどこか具合がおかしいよ。

There (the baby, something, is, with, holding, she, wrong, is).

[2] 次の日本語を英語に訳しなさい。

- (1) 交通事故の30%以上がスピード違反が原因だ。  
(due to を用いて スピード違反: speeding)
  
- (2) 警察は一昨日起こった事件を調べている。  
(look into を用いて 事件: case)
  
- (3) 彼はドアに鍵をかけ忘れた。
  
- (4) 彼女は事故とは関係がなかったと言われている。
  
- (5) 不幸にも、災難が次々に起こった。  
(災難: disaster)
  
- (6) 姉はすぐに回復した。間もなく仕事に復帰できるだろう。  
(～に復帰する: return to ~ / get back to ~)
  
- (7) 生きているのはあなたのお陰です。  
(owe を用いて)
  
- (8) その車の事故で怪我をしたのは私の叔父だけだった。  
(私の叔父を主語にして)

[3] 次の英文を読んで、設問に答えなさい。

The world is clearly shrinking, not in the physical sense, ( 1 ) in the social and psychological sense. Our lives have a close relation to those of other people (a)across the planet. One event in Africa, Asia, or America can affect us all, often more deeply than events next door. Then, it is not surprising that we try to understand (b)our neighbors better.

Perhaps the most important single task of any culture is to create and maintain systems of symbols that allow its people to express and share meanings. So to study the language of another culture is to get entry to its means of conducting its affairs. Such study is (c)no doubt valuable. We are coming to realize that a grasp of vocabulary and grammar is, ( 2 ) best, only a first step; to learn the linguistic code of one culture is (d)rarely sufficient. We need to learn its gestural and visual systems as well. Even this is ( 3 ) from sufficient.

To relate effectively to anyone, either within or outside one's culture, requires not just the attitude of respecting underlying values, but the capacity of interpreting events resulting from the values correctly. In short, it is necessary to enter the unfamiliar world and the system of values that the other person esteems, understanding his interpretations of events.

The capacity to identify sensitively with other cultures is important in the present world and is going to be still more significant in the future world. Already the career of 'simultaneous translators' has come to be a widely established and respected (e)one. It does deserves (f)to be. For a long time, the field of international diplomacy has required such people. Today the globalization of business, industry, science, art, law and medicine suggests that many more of us are going to find our lives spent living and working in cultures other than ours. It may be appropriate to suggest that the career of 'translators' may well expand to that of intercultural interpreters. (A)We need people not merely skilled in foreign languages but in bridging cultural gaps much wider than those of language.

